



ÉTUDE DE CAS SUR LA TRADUCTION EN RECHERCHE CLINIQUE

COMMENT LIONBRIDGE A SOUTENU MEDABLE STUDIO

8
LANGUES

13 JOURS OUVRÉS
(43 %) GAGNÉS SUR LES DÉLAIS

2
PLATEFORMES
OPTIMISÉES PAR L'IA

À PROPOS DU CLIENT

Fondée en 2015 à Palo Alto, en Californie, Medable est une société technologique dont la mission est de transformer les essais cliniques et de faire évoluer les essais cliniques décentralisés. Elle collabore avec des organisations de recherche, des entreprises pharmaceutiques et des prestataires de soins de santé. Cette société de sciences de la vie utilise une technologie de santé digitale de pointe, articulée autour d'applications mobiles, de la télésanté et d'appareils portables. Medable aide les clients à :

- ▶ Réduire les délais des essais cliniques
- ▶ Améliorer l'accès pour les patients
- ▶ Améliorer l'efficacité générale du développement de médicaments

L'une des offres les plus importantes de Medable est sa plateforme complète pour

les essais cliniques décentralisés des clients. Cette plateforme, qui peut intégrer des appareils mobiles et des capteurs, propose des fonctionnalités pour :

- ▶ Le consentement électronique (eConsent)
- ▶ La collecte de données via l'eCOA et les mesures digitales
- ▶ La surveillance des patients à distance
- ▶ Les visites en télémedecine

Medable, un leader réputé dans le domaine des essais cliniques décentralisés, a reçu de nombreuses récompenses. L'entreprise donne la priorité à l'engagement et à l'expérience des patients, et s'appuie sur sa technologie pour aider les patients à participer aux essais cliniques de chez eux. Cette philosophie aide à optimiser l'implication et les taux de rétention des patients.

“

Chez Medable, nous nous engageons à éliminer les goulots d'étranglement opérationnels qui ralentissent le développement clinique. Ce partenariat avec Lionbridge a démontré la valeur tangible des plateformes optimisées par l'IA, en accélérant les délais des essais internationaux. En permettant la réalisation de processus en parallèle et l'automatisation des tâches essentielles, nous avons réduit les délais de traduction de 43 %, une grande avancée qui définit une nouvelle norme pour l'efficacité des essais cliniques.

Alison Holland | Medable
Directrice du service client

”



LE DÉFI

Grâce à Lionbridge, **Medable** a pu aider ses clients à éliminer les goulots d'étranglement dans la localisation des essais cliniques. Ces obstacles retardent les dates de lancement des essais. La traduction et la localisation sont essentielles dans les essais cliniques décentralisés et autres, comptant des participants multilingues. Elles permettent de s'assurer que tous les supports et étapes de l'essai clinique sont accessibles pour les participants, quelle que soit leur langue. Les organismes réglementaires exigent que les supports essentiels pour les essais cliniques soient traduits, parfois en plusieurs langues. Généralement, la traduction respecte un processus linéaire et rigide, qui peuvent prolonger les délais de plusieurs semaines, voire mois :

- Les versions de l'essai sont terminées
- Tests d'acceptation par les utilisateurs (UAT, réussis)
- L'étape de traduction commence

Les phases pré-UAT peuvent être particulièrement longues, en raison de la création manuelle d'écrans et des ajustements de protocole, des tâches chronophages. En outre, lorsque les versions et les traductions ne sont pas effectuées de manière intégrée, cela peut provoquer de graves problèmes d'harmonisation entre les équipes. En raison de ces processus obsolètes, les chercheurs cliniques devaient jusqu'ici reléguer les traductions au second plan dans leurs processus. La traduction intervenant très tard dans le cycle de vie de l'essai, les études internationales pouvaient donc être fortement retardées, les ressources étaient attribuées de manière inefficace et les coûts augmentaient.

Avec Medable Studio, sa plateforme digitale optimisée par Medable AI, Medable s'est donné pour mission d'aider les sociétés pharmaceutiques et de biotechnologie à développer des traitements pour soigner plus rapidement plus de 10 000 maladies humaines courantes. Cela peut réduire les risques et fournir des solutions d'essais cliniques unifiées, notamment :

- Évaluation électronique des résultats cliniques (eCOA)
- Consentement électronique (eConsent)
- Surveillance à distance
- Capteurs connectés

LA SOLUTION

Pour aider Medable et ses clients, Lionbridge a utilisé son outil optimisé par l'IA, **Aurora Clinical Outcomes**, afin d'éliminer les obstacles à la traduction et à la migration pour Medable Studio. Via Aurora Clinical Outcomes, nous avons permis aux équipes d'effectuer les traductions en parallèle des tests d'acceptation par les utilisateurs (UAT). Ce processus différait de ceux habituels, car il ne nécessitait pas d'attendre que les UAT soient terminés (et permettait donc d'éviter d'importants retards). Lionbridge a accéléré les localisations de trois façons différentes. Tout d'abord, nous avons utilisé notre outil Aurora COA, qui a fortement automatisé le processus de migration et l'a rendu plus efficace. Cela a permis de simplifier l'ensemble des processus de localisation. Voici comment nous y sommes parvenus :

1

PREMIER JALON

Lionbridge a intégré la migration, la définition de concept, l'évaluation de la traductibilité et les preuves de concept (PoC) par l'IA pour l'examen comparatif.

2

DEUXIÈME JALON

Nous avons développé d'autres mises à jour de l'outil de définition de concept.

3

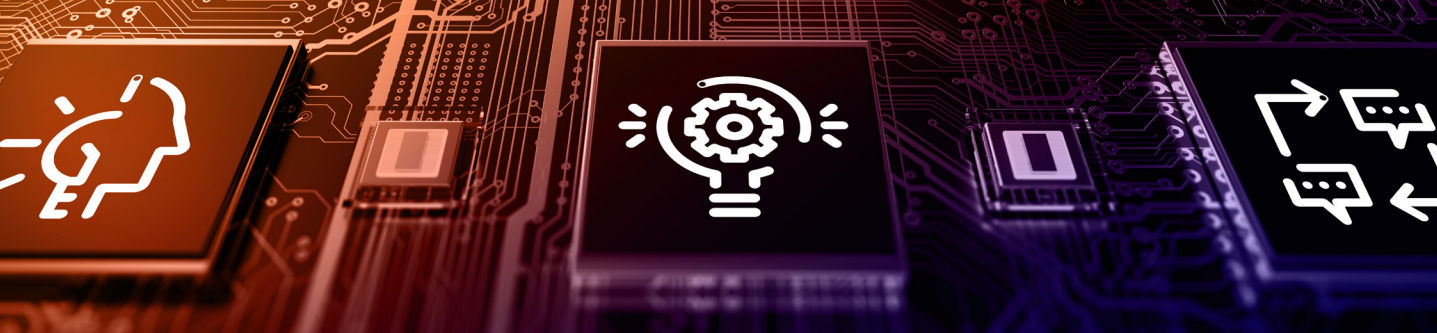
TROISIÈME JALON

Nous avons fourni d'autres rapports sur les métriques de productivité interne, grâce à une visibilité améliorée sur les métadonnées.

4

QUATRIÈME JALON

Nous avons cloné la fonction de mappage des décisions issue de la partie eCOA de l'outil pour la COA.



Nous avons développé quelques invites dans Aurora Clinical Outcomes.

L'invite initiale :

- A analysé le contenu électronique et identifié les différences par rapport au contenu (papier) original
- A généré des instructions pour permettre aux linguistes de répliquer ces différences lors de la migration du contenu (papier) traduit
- A fourni un résumé de la manière dont chaque classification et instruction a été effectuée

Une invite de suivi :

- A déterminé si le contenu migré des questionnaires traduits (papier) respectait les instructions de l'invite originale.

Les deux invites ont amélioré le rôle du contenu original (papier), faisant autorité, tout en prenant en compte les mises à jour mineures de format et de contenu attendues dans un projet de migration. L'invite initiale a pu générer un rapport basé sur les segments, qui a analysé les différences entre les versions électronique et papier dans plusieurs langues. Elle a clairement décrit les différences et a conseillé des actions pour mieux respecter le contenu papier existant ou mettre en place une mise à jour électronique. Les résultats ont également démontré que les

balises de mise en forme et le contenu HTML pouvaient facilement être différenciés, et que le texte ajouté pouvait être validé par rapport au contenu (papier) original.

L'invite de suivi a renforcé notre capacité à valider le processus de prise de décision pour la migration, en confirmant que le résultat migré respectait le contenu électronique tout en étant fidèle au contenu papier et en suivant les instructions initiales. Les résultats ont prouvé que l'IA pouvait améliorer les résultats de la comparaison en allant au-delà de la détection automatique des différences, et en validant chaque segment migré par rapport à un ensemble existant de directives et d'instructions. Cela a rendu le processus plus rapide et efficace.

Ensuite, Lionbridge a accéléré la traduction et la migration pour les clients de Medable Studio en s'appuyant sur son large réseau de linguistes en sciences de la vie. Notre équipe de projet a été proactive et a réservé d'excellents linguistes bénéficiant d'une expérience en sciences de la vie pour ce projet. Grâce à notre planification, les linguistes étaient immédiatement prêts à gérer les tâches de localisation, selon le besoin.

Enfin, Lionbridge a aidé Medable Studio grâce à un processus d'assurance qualité interne plus rapide, soutenu par notre outil Aurora COA. Nous avons pu respecter des normes de qualité élevée tout en accélérant les délais de livraison.

MÉTHODOLOGIE

LANGUES

- Tchèque
- Français (France)
- Allemand (Allemagne)
- Grec
- Polonais
- Espagnol (Espagne)
- Anglais (Royaume-Uni)
- Espagnol (États-Unis)

PLANIFICATION

- Portée du projet et critères de réussite
- Rôles et responsabilités
- Programme et plan de communication détaillés

ÉQUIPE PLURIDISCIPLINAIRE

- 1 gestionnaire de compte international
- 1 directeur des programmes mondiaux
- 1 responsable de programme
- 1 responsable de projet
- 1 coordinateur du projet
- 1 chef d'équipe linguistique
- 1 responsable linguistique
- 1 ingénieur principal

COMMUNICATION

- Réunions bi-hebdomadaires avec les équipes Ventes et Opérations
- Rapports de situation hebdomadaires au client
- Communication quotidienne selon le besoin
- E-mails et appels de dépannage ciblés, internes et externes

LES RÉSULTATS

Aurora Clinical Outcomes de Lionbridge et le soutien apporté à Medable Studio permettent aux équipes de recherche clinique d'atteindre ces objectifs :

- ▶ Automatiser les processus de localisation, réduisant ainsi les efforts manuels et minimisant les erreurs
- ▶ Bénéficier d'une visualisation de la traduction en temps réel, assurant ainsi la précision et la cohérence entre les études
- ▶ Optimiser le langage basé sur l'IA, pour accélérer les cycles de révision et les approbations
- ▶ Assurer des processus parallèles fluides, permettant la progression simultanée de la traduction et des UAT
- ▶ Réduire les coûts et diminuer les délais d'exécution

La capacité d'Aurora AI à améliorer Medable Studio permet à ses clients de réduire fortement les délais de lancement. Les clients de Medable peuvent également améliorer l'efficacité, la visibilité et le contrôle. Cette approche optimisée par l'IA aide la clientèle de Medable à simplifier son processus et à se concentrer sur sa mission principale : permettre aux patients d'accéder plus rapidement aux soins. La réduction des délais de localisation de Lionbridge, de Medable et des deux entreprises figurent ci-dessous.

Réduction des délais de livraison de Lionbridge :

- ▶ Mappage : de 4 jours à 3 jours. Cette livraison en avance a réduit la durée globale du projet d'une journée.
- ▶ Migration : réduction du délai, qui est est passé de 7 à 4 jours, soit 3 jours gagnés par langue en moyenne.
- ▶ SSR et finalisation : réduction du délai de livraison de 2 jours en moyenne.
- ▶ Total : Lionbridge a réduit le délai total de 6 jours ouvrés, tout en respectant la portée du projet.

Réduction des délais de livraison de Medable :

- ▶ Approbation du mappage : de 1 jour à 0 jour
- ▶ Création du rapport SSR : de 3 jours à 2 jours
- ▶ Création et révision du rapport SSR 2 : de 9 jours en moyenne à 4 jours en moyenne par langue
- ▶ Réduction totale du délai de 7 jours ouvrés.
- ▶ Au total, la réduction des délais cumulée de Medable et Lionbridge a été de 13 jours ouvrés sur la chronologie globale du projet.



POUR EN SAVOIR PLUS, RENDEZ-VOUS SUR
LIONBRIDGE.COM/FR